

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Maison...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245477>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

2. Doncouèdon, tô dèvrit alâ troâ la mère. De temps en temps, tu devrais aller rendre visite à ta mère.
3. Yè h' aôp to rèboyou dè mè reincôntrâ à l'èlieûje. Il fut tout étonné de me rencontrer à l'église.
4. + 5. Pôrri-hô mè baliè agohâ câquiè morèxàmplè quié t'â romachâ dein la zour ? Pourrais-tu me donner goûter quelques framboises que tu as ramassées dans la forêt ?
6. Lè j' einfan a tè chôn guìlià tués foûra. Tes enfants sont presque tous grands. (litt. « dehors »).
7. Yè pâ fran chein quié olâvo derè. Ce n'est pas tout à fait cela que je voulais dire.
8. Cônto totôn tè romarsiè dè m' aï idjià a chobrâ y' éhro. Je dois quand même te remercier de m'avoir aidé à rester à la maison.
9. Ôblia pâ dè cliourrè lè marcôn dèvan quiè partéc. N'oublie pas de fermer les volets avant de partir.

## MAISON...

Une petite maison en ruine vaut mieux qu'un palais en commun. [Proverbe arabe] *Na pitita méjon in rina vô mi k'on palè po ti.* (patois gruérien)

La maison d'un homme est son château. [Edward Coke, extrait d'*Institutes*]  
*La méjon d'on omo l'è chon tsathi.* (patois gruérien)

Dans la maison du marin, les enfants savent nager. [Proverbe chinois]  
*Din la méjon dou marin, lè j' infan chan nadji.* (patois gruérien)

Concevez toujours une chose en la considérant dans un contexte plus large - une chaise dans une pièce, une pièce dans une maison, une maison dans un quartier, un quartier dans une ville. [Eliel Saarinen] *Fóou féré ona tsóouja ën chondzin méi rlouin kyé chin kyé l' é : oun n-éscabéi drën oun piló, oun piló drën ona mijon, ona mijon drën oun cartchyé, oun cartchyé drën ona veoua.* (patois de Savièse)

Les maisons sont faites pour être habitées, pas pour être vues. [Francis Bacon, philosophe et homme d'Etat anglais] *Lè j' éhro chôn fét por éhrè ihâ, pâ por éhrè côcâ.* (patois de Chermignon)